



Gemeinderat  
*Conseil municipal*

Mühlebrücke 5, Pont-du-Moulin 2501 Biel/Bienne  
T: 032 326 11 21 F: 032 326 11 91  
www.biel-bienne.ch

An die  
Medienvertreterinnen und –vertreter

*Aux représentantes et  
représentants des médias*

Biel/Bienne, 06.09.2017

## **Medienmitteilung über die Beschlüsse des Gemeinderates an seiner Sitzung vom 6. September 2017 / *Communiqué de presse concernant les arrêtés rendus par le Conseil municipal lors de sa séance du 6 septembre 2017***

### **Cannabis-Versuche: Teilnahme der Stadt Biel am Pilotprojekt der Universität Bern**

Anlässlich der Stadtratssitzung vom 18. September 2014 wurde das dringliche überparteiliche Postulat «Städtischer Cannabis-Pilotversuch» für erheblich erklärt. Darin wird der Gemeinderat unter anderem aufgefordert, sich gemeinsam mit anderen Städten aktiv an einem wissenschaftlich begleiteten Pilotversuch zum kontrollierten Verkauf von Cannabis zu beteiligen. Der Gemeinderat hat nun beschlossen, sich am Pilotprojekt von Universität und Stadt Bern zur Cannabisregulierung zu beteiligen und hat dafür einen Verpflichtungskredit von CHF 35'000.00 gesprochen. Das Pilotprojekt wurde von der kantonalen Ethikkommission Bern bereits bewilligt. Die Bewilligung des Bundesamts für Gesundheit (BAG) ist noch ausstehend. Im gesamten Projekt wird der Schutz von Jugendlichen und jungen Erwachsenen grossgeschrieben. Minderjährige sind von der Studie ausgeschlossen. Weiter ist die Zahl der Studienteilnehmenden aufgrund der limitierten Ressourcen beschränkt. Diese müssen überdies über einen Wohnsitz in einer der Durchführungsgemeinden haben. Eine Sogwirkung ist deshalb nicht zu befürchten. Dafür können mit dem Pilotprojekt für die Stadt Biel wichtige gesundheitspolitische Ziele präventiv angegangen werden. So können Risiken durch einen auf dem Schwarzmarkt stark schwankenden THC-Gehalt und Risiken durch den Konsum von mit gesundheitsgefährdenden Pestiziden und Pilzsporen belasteten Drogen vermindert werden.

Weitere Auskünfte erteilt:

René Merz  
Generalsekretär Direktion Soziales und Sicherheit  
T: 032 326 12 13

**Cannabis: la Ville de Bienne participe au projet pilote de l'Université de Berne**

Le postulat interpartis urgent «Projet pilote des villes en matière de cannabis» a été adopté lors de la séance du Conseil de ville du 18 septembre 2014. Il demande notamment au Conseil municipal de participer activement avec d'autres villes à un essai pilote scientifiquement encadré de vente contrôlée de cannabis. Le Conseil municipal a désormais décidé de participer au projet pilote de l'Université et de la Ville de Berne sur la régularisation du cannabis et a octroyé à cet effet un crédit d'engagement de 35'000 fr. La Commission d'éthique de la recherche du Canton de Berne a déjà approuvé ce projet. L'approbation de l'Office fédéral de la santé publique est encore pendante. Le projet met l'accent sur la protection des jeunes et des jeunes adultes, et les mineurs sont exclus de l'étude. Par ailleurs, le nombre de participantes et participants est restreint en raison des ressources limitées. Ces personnes doivent en outre être domiciliées dans l'une des communes où le projet est mené. Il ne faut dès lors pas craindre que l'étude provoque un appel d'air. En revanche, le projet permettra d'aborder préventivement des objectifs en matière de santé publique importants pour la Ville de Bienne. Cela permettra ainsi de réduire les risques provoqués par une teneur en THC très variable sur le marché noir et les dangers liés à la consommation de drogues contenant beaucoup de pesticides et des spores fongiques, nocifs.

Pour tout renseignement complémentaire:

René Merz

Secrétaire général, Direction de l'action sociale et de la sécurité

T: 032 326 12 13

**Totalrevision des Nationalstrassenabgabegesetzes**

Der Gemeinderat der Stadt Biel hat sich gegenüber dem Schweizerischen Städteverband (SSV) im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens des Eidgenössischen Finanzdepartementes (EFD) zum Nationalstrassenabgabegesetz (NASG) geäußert. Zu den rein vollzugstechnischen Gesetzesanpassungen hat der Gemeinderat keine Bemerkungen anzubringen. Hingegen setzt sich der Gemeinderat für verstärkte Lenkungsanreize ein mit dem Ziel, den Modalsplit zu Gunsten des öffentlichen Verkehrs zu beeinflussen und damit die chronische Überlastung des Nationalstrassennetzes zu reduzieren, was wiederum auch positive Auswirkungen auf die Umwelt nach sich zieht. Die Vernehmlassungsvorlage sieht konkret vor, dass es weiterhin nur eine Jahresvignette zu CHF 40.00 geben soll. Auf eine Diversifizierung der Angebote wird damit verzichtet. Nach Auffassung des Gemeinderates greift dieser Ansatz zu kurz. Vielmehr sind weitere Massnahmen zu prüfen, die einen vermehrten Umstieg auf den öffentlichen Verkehr attraktiv machen. Dazu gehören, beispielhaft, eine substantielle Verteuerung der Jahresvignette für die Dauerbenutzung des Nationalstrassennetzes in Verbindung mit attraktiven Angeboten für kürzere Zeiträume, um Autobesitzerinnen und -besitzer dazu zu bewegen, sich im Einzelfall über die Nutzung des Autos Gedanken zu machen. Die Totalrevision des NSAG bietet zudem die Chance, weitere griffige Massnahmen zwecks Verlagerung des motorisierten Individualverkehrs zum öffentlichen Verkehr sowie zum Fuss- und Veloverkehr breit zur Diskussion zu stellen.

Weitere Auskünfte erteilt:

Gérard Wettstein

Generalsekretär Präsidialdirektion

T: 032 326 11 13

**Révision totale de la Loi sur la vignette autoroutière**

Le Conseil municipal de Bienne a transmis à l'Union des villes suisses sa position concernant la procédure de consultation du Département fédéral des finances sur la Loi sur la vignette autoroutière. Il n'a aucune remarque à apporter sur les modifications concernant les aspects purement techniques de l'application de la loi. En revanche, il souhaiterait davantage d'incitations visant à influencer la répartition modale du trafic au profit des transports publics et réduire ainsi la surcharge constante du réseau des routes nationales, ce qui aurait des répercussions positives sur l'environnement. Selon le projet mis en consultation, il n'y aura toujours qu'une seule vignette autoroutière annuelle à 40 fr. L'offre ne sera donc pas diversifiée. Le Conseil municipal juge cette approche insuffisante, et estime qu'il convient d'examiner d'autres mesures susceptibles d'inciter les usagers de la route à utiliser davantage les transports publics. Il s'agirait par exemple d'augmenter substantiellement le prix de la vignette annuelle pour l'utilisation permanente du réseau des routes nationales, tout en instaurant des offres attrayantes pour des durées plus courtes, afin d'inciter les automobilistes à se demander au cas par cas s'ils souhaitent vraiment utiliser leur voiture. La révision totale de la Loi sur la vignette autoroutière offre en outre la possibilité de lancer un vaste débat sur d'autres mesures concrètes permettant de reporter le trafic individuel motorisé sur les transports publics et la mobilité douce.

Pour tout renseignement complémentaire:

Gérard Wettstein  
Secrétaire général, Mairie  
T: 032 326 11 13

**Gemeindeabstimmung vom 26. November auf den 3. Dezember 2017 verschoben**

Der Gemeinderat hat zur Kenntnis genommen, dass sowohl der Bundesrat wie der Regierungsrat des Kantons Bern beschlossen haben, am 26. November 2017 keine Volksabstimmung durchzuführen. Da für dieses Datum die Durchführung der Gemeindeabstimmung zum Budget 2018 geplant war, hat der Gemeinderat entschieden, diese Abstimmung auf den 3. Dezember 2017 zu verschieben. Die Verschiebung der Abstimmung um eine Woche ermöglicht nämlich die Einsparung von Portokosten. Bei einer Abstimmung am 26. November wäre der Zeitraum zwischen der Sitzung des Stadtrats, der die Botschaft zum Budget genehmigen muss, und der Zustellung des Abstimmungsmaterials bei den Stimmberechtigten für eine B-Post-Massensendung zu kurz. Der Gemeinderat betont jedoch, dass diese Verschiebung nur möglich ist, weil auf Bundes- und Kantonsebene keine Abstimmungen stattfinden.

Weitere Auskünfte erteilt:

Julien Steiner  
Vize-Stadtschreiber  
T: 032 326 11 25

**Votation communale déplacée du 26 novembre au 3 décembre 2017**

Le Conseil municipal a pris connaissance du fait que tant le Conseil fédéral que le Conseil-exécutif du Canton de Berne ont décidé de ne pas procéder à des votations populaires le 26 novembre 2017. Comme à cette même date il était prévu d'organiser la votation communale sur le budget 2018, le Conseil municipal a décidé de repousser ce scrutin au dimanche 3 décembre 2017. En décalant cette votation communale d'une semaine, il est en effet possible d'économiser des frais d'envoi, puisque le délai entre la séance du Conseil de ville, qui doit adopter le message relatif au budget, et la réception du matériel de vote par les ayants droit est, en cas de votation le 26 novembre, trop court pour permettre un envoi en courrier B en nombre. Le Conseil

*municipal souligne toutefois qu'un tel report n'est possible que parce qu'il n'y a pas de scrutin fédéral et cantonal.*

*Pour tout renseignement complémentaire:*

*Julien Steiner  
Vice-chancelier  
T: 032 326 11 25*

---

### **Brückenkataster der Stadt Biel**

Der Brückenkataster der Stadt Biel umfasst 79 Brücken. Davon sind 68 Brücken im Besitz oder Mitbesitz der Stadt Biel. Der Gemeinderat hat einen Verpflichtungskredit von CHF 238'000.00 für die Durchführung einer sogenannten Hauptinspektion bei allen städtischen Brücken bewilligt. Mit der Hauptinspektion wird der Zustand der Brücken durch gezielte, in der Regel visuelle Untersuchungen ermittelt.

Weitere Auskünfte erteilt:

Werner Zahnd  
Leiter Tiefbau Neubau  
T: 032 326 16 61

### **Cadastre des ponts de la Ville de Bienne**

*Le cadastre des ponts de la Ville de Bienne compte 79 ponts, dont 68 appartiennent entièrement ou en copropriété à la Ville de Bienne. Le Conseil municipal a octroyé un crédit d'engagement de 238'000 fr. pour la réalisation d'une «inspection principale» de tous les ponts municipaux, au cours de laquelle l'état des ponts fera l'objet d'examen ciblés, généralement visuels.*

*Pour tout renseignement complémentaire:*

*Werner Zahnd  
Responsable du Secteur des nouvelles constructions, Génie civil  
T: 032 326 16 61*